

Eaquals – Glosariusz

Definicje kluczowych terminów używanych w dokumentach *Eaquals* (wybór)

academic management	zarządzanie akademickie	Zarządzanie procesem dydaktycznym od strony akademickiej, w tym: programami nauczania, opisami kursów, ocenianiem, certyfikacją a także zarządzanie kadrami dydaktyczną.
accreditation	akredytacja	Proces, który obejmuje przygotowanie do inspekcji, samą inspekcję, ewaluację raportu poinspekcyjnego, podjęcie działań zmierzających do spełnienia wymagań (jeśli jest to wskazane w raporcie) w celu uzyskania certyfikatu akredytacyjnego EAQUALS.
assessment	ocenie	Systematyczne podejście do ewaluacji: – umiejętności językowych studenta przy użyciu celowych procedur, takich jak testy, zadania, etc. – jakości / sukcesu kursu przy pomocy wywiadów, kwestionariuszy, obserwacji, etc. – działania instytucji przez inspekcje lub inne środki mierzące jakość.
assessment criteria	kryteria oceny	Konkretne wskaźniki jakości, określone w Zasadach Inspekcji Eaquals, używane do ewaluacji.
buzz observation	krótka obserwacja lekcji	Krótką hospitacją lekcji trwająca nie dłużej niż 15-20 minut.
„can do” descriptors	„uczący się / student potrafi”	Deskryptory określające poziom umiejętności językowych zaczerpnięte z CEFR / ESOKJ.
certificate	certyfikat	Dokument potwierdzający, że dana osoba przystąpiła do testu, egzaminu lub została oceniona w inny sposób oraz, że uzyskała konkretną ocenę. Także dokument potwierdzający uczestnictwo danej osoby w kursie oraz jego zaliczenie (por.dyplom).
course participants / students / learners	uczestnicy kursu językowego / studenci / osoby uczące się	Osoby biorące udział w kursie / uczestnicy kursu językowego / osoby uczące się.

cover system	system zastępstw	Formalny system umożliwiający zastępstwo osoby chorej lub nieobecnej z innego powodu.
complaints procedure	procedura zgłaszania skarg i zażaleń	Procedura umożliwiająca uczestnikowi kursu lub innym klientom złożenie zażalenia / skargi / wniosku w instytucji, w której odbywa się kurs, jeśli zachodzi taka potrzeba.
course book / text book	podręcznik / podręcznik kursowy	Książka z modułami / jednostkami lekcyjnymi zawierająca instrukcje dotyczące uczenia się, opanowania różnych umiejętności i tematów.
curriculum	opis kursu / kursów/curriculum	Ogólny opis działania edukacyjnego: podejścia pedagogicznego, celów, treści, czasu trwania, organizacji, metod nauczania, oraz sposobów ewaluacji (zob.: program nauczania).
certification	certyfikacja	Przygotowanie i wydawanie certyfikatów potwierdzających uczestnictwo w kursie, szkoleniu, egzaminie, etc.
CEFR – Common European Framework of Reference for Languages: Learning, teaching, assessment	ESOKJ	Europejski System Opisu Kształcenia Językowego: uczenie się, nauczanie, ocenianie – dokument Rady Europy rekomendujący podejście do edukacji językowej oraz sposób opisu kompetencji i umiejętności językowych opartego na sześciu głównych poziomach biegłości
eligibility for accreditation	warunki niezbędne do ubiegania się o uzyskanie akredytacji Eaquls	Możliwość ubiegania się instytucji prowadzącej kursy językowe o akredytację Eaquls po: - dostosowaniu formuły kursów do standardów Eaquls, - spełnieniu wymogów prawnych.
diploma	dyplom	Oficjalny dokument stwierdzający, że dana osoba wymieniona z imienia i nazwiska przystąpiła do testu / egzaminu biegłości lub w innej formie poddała się ocenie i uzyskała na tej podstawie określony, pozytywny rezultat. Zazwyczaj dyplom uważany jest za dokument wyższej rangi niż certyfikat.

European Language Portfolio (ELP)	Europejskie Portfolio Językowe	Zapis rozwoju i osiągnięć danej osoby w dziedzinie nauki języków obcych oparty na opisie poziomów scharakteryzowanych w ESOKJ / CEFR. Zapis ten jest prowadzony i regularnie uzupełniany przez osobę uczącą się. (<i>dostępne online w PL</i>)
enrolment procedures	procedury zapisów na kursy	Sformalizowane procedury, których celem jest przyporządkowanie danej osoby do konkretnego poziomu umiejętności językowych (zob.: plasowanie) oraz zapisanie jej na kurs, który jest usługą edukacyjną znaną jego uczestnikom, ich sponsorom i kadrze instytucji oferującej tę usługę.
grade	ocena / wynik	Wynik ewaluacji danej instytucji, której dokonuje się podczas inspekcji w dwunastu kategoriach, podlegających kontroli. Wynik ten znajduje swoje odzwierciedlenie w trójstopniowej skali: 3 – nie spełnia standardów Equals 2 – spełnia standardy Equals 1 – spełnia standardy Equals z wyróżnieniem.
grievance procedures	procedury dotyczące skarg pracowniczych	Procedury umożliwiające kadrze dydaktycznej i administracyjnej składanie skarg lub zażaleń dot. warunków jej zatrudnienia.
facilities	infrastruktura / facilitatory	Budynki, sale zajęciowe, pomieszczenia socjalne, usługi, sprzęt, zasoby i inne środki dostępne dla kadry oraz uczestników kursów.
focus group	grupa fokusowa / dyskusja grupowa	Reprezentatywna grupa nauczycieli lub uczestników kursów, którzy w czasie inspekcji proszeni są o przedstawienie własnych opinii na temat różnych aspektów działalności wizytowanej instytucji edukacyjnej. Ważne źródło dowodów dla inspektorów Equals.
evidence	dowód	Informacja uzyskana na podstawie dokumentów, obserwacji, spotkań, rozmów z grupami fokusowymi, która uzasadnia twierdzenie o spełnieniu przez daną instytucję standardów.

inspection	inspekcja	Zasadniczy element w procesie akredytacyjnym. Jest prowadzona przez międzynarodowy zespół inspektorów. Zazwyczaj trwa dwa pełne dni, faktycznie jednak jej czas zależy od wielkości instytucji wizytowanej.
induction of teachers	wdrażanie nowych nauczycieli do pracy	Proces wdrażania do pracy nowozatrudnionych nauczycieli, przedstawienie im ich obowiązków, a także systemów i procedur obowiązujących w danej instytucji.
learning objective	cel uczenia się	Zamierzony, pożądany efekt / nauczania lub innej działalności edukacyjnej.
legal requirements	lokalne przepisy prawne	Inspekcje Eaquals uwzględniają obowiązujące w danym kraju przepisy prawne, w tym podatkowe, bhp, kodeksu pracy, etc.
instructions	polecenia / instrukcja	Polecenia, wskazówki dla uczących się, np.: jak wykonać dane zadanie czy ćwiczenie lub co robić w czasie egzaminu, etc.
manual	Zasady Inspekcji Eaquals	Dokument zawierający szczegółowy opis zasad inspekcji Eaquals, w tym: procedur, wymagań progowych, kryteriów, zasad oceny, ocenianych kategorii, etc.
method	metoda	Oparty na zasadach i technikach ogólny sposób (metoda) nauczania języka obcego w danej instytucji, np. podejście komunikacyjne, metoda translacyjna, działaniowa czy eklektyczna.
level	poziom	Stopień zaawansowania umiejętności językowych umożliwiający zakwalifikowanie osoby uczącej się do odpowiedniej grupy według skali, określonej np. w ESOKJ (np.: A1, B2).
line management	zarządzanie liniowe	System zarządzania instytucją, który z jednej strony buduje autorytet i poczucie odpowiedzialności kadry zarządzającej, z drugiej zapewnia właściwy obieg informacji między przełożonymi a podwładnymi.
lesson planning	planowanie lekcji	Opis / szkic wszystkich lub jednego z elementów wymienionych niżej:

		<ul style="list-style-type: none"> – cele lekcji, – działania i procedury podjęte przez nauczyciela dla osiągnięcia zamierzonych celów, – czas przeznaczony na realizację poszczególnych działań i procedur oraz ich kolejność, – materiały i źródła użyte do osiągnięcia celów lekcji.
moderation process	moderowanie	Procedura wewnętrzna Equals dzięki której raporty tej organizacji są niezależnie weryfikowane w celu wypracowania obiektywnej oceny.
needs analysis	analiza potrzeb	Sposób określania potrzeb indywidualnego studenta lub danej grupy uczących się przed przygotowaniem programu kursu. Potrzeby te opisuje się w kategoriach sprawności językowych, zadań czy słownictwa.
observation, types of	obserwacje zajęć; rodzaje obserwacji	<p>Celowe badanie procesu nauczania i uczenia się przez systematyczne i udokumentowane działania.</p> <p>Wyróżniamy:</p> <ul style="list-style-type: none"> – krótkie obserwacje (<i>buzz observation</i>), skoncentrowane na ogólnej kontroli jakości, – obserwacje dłuższe (hospitacje), których celem jest ocena i rozwój warsztatu hospitowanego nauczyciela (obydwa rodzaje obserwacji są przeprowadzane przez managerów metodycznych), – obserwacje koleżeńskie (<i>peer observation</i>).
objectives	cele	Zakładana wiedza, kompetencje i umiejętności, które mogą być osiągnięte przez uczestnictwo w danym kursie.
peer observation	obserwacja koleżeńska	Obserwacja zajęć przez innego nauczyciela (nie managera) odbywająca się za zgodą prowadzącego lekcję.
organogram / organizational chart	schemat organizacyjny / organogram	Diagram przedstawiający strukturę organizacyjną danej instytucji edukacyjnej.
placement	plasowanie	System umożliwiający przydzielenie osób uczących się do grup, odpowiednio do poziomu ich wiedzy i umiejętności.

performance review	ocena okresowa kadry	Rozmowa z członkami kadry na temat ich dotychczasowej działalności zawodowej, w kontekście ich własnych celów zawodowych oraz potrzeb zatrudniającej ich instytucji.
professional development review	ocena rozwoju zawodowego nauczycieli	Rozmowa z członkami kadry dydaktycznej dotycząca ich dotychczasowego nauczania oraz planowanego rozwoju zawodowego, w kontekście ich własnych celów zawodowych oraz potrzeb zatrudniającej ich instytucji.
premises	lokalizacja	Budynki, pomieszczenia i sale, w których odbywa się nauczanie i uczenie się oraz pomieszczenia przeznaczone dla pracowników administracji.
preliminary verbal feedback	wstępna ustna informacja zwrotna / wstępny ustny feedback	Ogólna, ustna informacja przekazana przez inspektorów Eaquals na spotkaniu podsumowującym z kadłą zarządzającą daną instytucją, zamykającym inspekcje.
public exams	egzamininy zewnętrzne / certyfikowane	Egzamininy powszechnie dostępne organizowane przez powołane do tego instytucje, np. ESOL lub Goethe-Institut.
proficiency test	test biegłości	Test mierzący ogólne umiejętności i sprawności językowe, który nie odnosi się do materiału żadnego konkretnego podręcznika lub kursu.
progress test	test postępów	Test stosowany w trakcie kursu przeprowadzony w celu dokonania oceny skuteczności dotychczasowej nauki. Przeprowadza się go np. po zrealizowaniu rozdziału, modułu podręcznika, czy też na zakończeniu semestru.
qualification (of the staff)	kwalifikacje kadry	Kwalifikacje kadry dydaktycznej i administracyjnej spełniające standardy Eaquals w danej dziedzinie, potwierdzone odpowiednimi dokumentami, certyfikatami, etc.
quality assurance	system utrzymania jakości	Formalny system zarządzania zapewniający utrzymanie: – jakości zasobów i usług, – standardów i dobrych praktyk.

quality control	system kontroli jakości	Formalny system weryfikacji jakości dóbr i usług, które są wytwarzane i dostarczane przez daną instytucję edukacyjną. System ten gwarantuje, że instytucja spełnia wymagane standardy; system taki (może być wewnętrzny i zewnętrzny)
quality management	zarządzanie jakością	System kreowania, wprowadzania i utrzymania jakości dóbr i usług.
recommendations	rekomendacje	Oficjalne, choć niezobowiązujące sugestie czy zalecenia dotyczące poprawy istniejącego stanu rzeczy.
resources	zasoby, materiały	Materiały dydaktyczne (książki, czasopisma, etc.), sprzęt i inne środki, które mogą być używane do osiągnięcia celów edukacyjnych.
requirements	wymagania	Obligatoryjne, oficjalne wskazówki, jakie działania <i>musi</i> podjąć dana instytucja, aby spełnić standardy Eaquals w celu uzyskania akredytacji.
schemes of work	rozkłady materiału	Plan działania nauczyciela wskazujący, jaki materiał zostanie zrealizowany w konkretnym czasie, np. w semestrze, module, konkretnej liczbie dni, spotkań, jednostek lekcyjnych, tygodni, etc.
Self-assessment	samoocena	Sprawdzenie jakości: <ul style="list-style-type: none"> – własnych działań językowych po zakończeniu realizacji konkretnego zadania, – zastosowania języka przez wykonanie konkretnych formalnych poleceń (np. rozwiązanie testów), – kursu językowego przy użyciu kwestionariuszy lub rozmów z kadrami, – działania placówki edukacyjnej przez zastosowanie odpowiednich narzędzi do kontroli i zapewnienia jakości.
self-access centre / study centre / learning centre	centrum samodzielnej nauki	Miejsce w instytucji nauczającej języków obcych, w którym: <ul style="list-style-type: none"> – znajdują się zasoby edukacyjne oraz technologiczne, – uczestnicy kursów mogą dodatkowo i samodzielnie uczyć się a także, w miarę potrzeby,

		korzystać z pomocy nauczycieli.
sponsor	sponsor	Firma lub organizacja, która finansuje kurs językowy.
staff training and development	rozwój zawodowy kadry	Planowe działania, oparte na analizie potrzeb kadry, umożliwiające jej rozwój zawodowy przez uczestnictwo, wspólnie ze współpracownikami lub indywidualnie, w zewnętrznych i wewnętrznych szkoleniach.
skill	sprawność	Umiejętność zrobienia czegoś, wykonania jakiejś czynności lub zadania. W nauczaniu języka termin ten jest często używany do rozróżnienia między pisaniem, czytaniem, słuchaniem i mówieniem jako głównymi obszarami wiedzy językowej.
social activities programme	dodatkowa oferta dla uczących się / zajęcia dodatkowe	Dodatkowe (inne niż nauczanie języka) propozycje przygotowane przez instytucję edukacyjną dla uczestników kursu, np.: wycieczki, spotkania nieformalne, wykłady uczestnictwo w dyskusjach, etc.
syllabus /learning programme	program nauczania / sylabus	Opis zawartości kursu: elementów wiedzy, sprawności i kompetencji które będą nauczane; często ze wskazaniem czasu przeznaczanego na nauczanie danych elementów języka (patrz: rozkłady materiału).
standarisation	standaryzacja	Proces zapewniający wiarygodność i rzetelność oceny, pozwalający osobom oceniającym postępować zgodnie z procedurami oraz interpretować i stosować kryteria w sposób konsekwentny i spójny. Proces ten dotyczy np. nauczycieli oceniających umiejętności językowe studentów, osób hospitujących zajęcia czy też inspektorów wizytujących placówkę edukacyjną.
standards	standardy	W Zasadach Inspekcji Eaquals opisano kluczowe wskaźników jakości, które tworzą podstawę dla standardów Eaquals.
teacher development programme	program rozwoju kadry dydaktycznej	Program profesjonalnych, wewnętrznych i zewnętrznych szkoleń, mający na celu rozwój zawodowy kadry dydaktycznej

		a także podnoszenie jej kwalifikacji i umiejętności.
teachers professional profiling grid	skala rozwoju zawodowego nauczycieli języków obcych	Opis rozwoju zawodowego nauczycieli języków obcych stworzony przez Eaquals, opisujący umiejętności oraz wiedzę nauczyciela na różnych etapach kariery zawodowej.
verdict letter	wynik inspekcji / werdykt	Oficjalny dokument przekazujący końcowy rezultat inspekcji Eaquals. Wskazuje się w nim zarówno obszary, w których instytucja edukacyjna spełnia standardy jak i te, które wymagają działań naprawczych w celu spełnienia standardów przed uzyskaniem przez tę instytucję akredytacji.

Wersja: lipiec 2013

Tłumaczenie: Monika Stawicka; korekta: Ala Waligóra-Zblewska